日本語 🗕

●製品をご使用になる前に、必ずこの説明書をよく読み、正しい使用方法 を理解した上でご使用ください。正しい使用方法がわからないままで のご使用は、絶対におやめください。

●この説明書は読み終わった後も大切に保管し、必要なときにお読みく ださい。

### ●安全上の注意

ご使用になる前に ――

○この製品は水草の育成および熱帯魚などの飼育を目的に開発された製品 です。この目的以外には使用しないでください。

※必ずよくお読みください。

%Please read carefully

○当社製品以外との併用はおやめください。また、魚病薬との併用もおやめ ください。

○この製品は正しく使用した場合に水草や魚などの生体に害がないことを確認 しています。生体の病気や死亡、水草の枯れなどについて当社は責任を 負いません。

この製品が誤って目や口に入った場合は、すぐに水道水で洗い流し、必要に応じて医師の診断を受けてください。

○子供の手の届かない場所で保管してください。

### 1.ソフトウォーターの特徴

ソフトウォーターは、高すぎる水道水のpHを低下させるためのアクアコンディ ショナーです。熱帯魚や水草の多くは弱酸性 (pH<7.0)の水質を好みますが、 一般に水道水の水質は弱アルカリ性 (pH>7.0)である場合が多く、そのまま の水質では熱帯魚や水草に適していません。水槽に注ぐ水道水にソフトウォー ターを添加することで、pHと炭酸塩硬度 (KH) が低下し、熱帯魚や水草に適し た水質になります。 ※本品は淡水専用です。

### ....

### 2.使用方法

換水時、水槽に注ぐ水道水100に対してポンプ1ブッシュ(1m®)の割合で添加し てください。希望するpHがある場合は、pHの値を確認しながら添加量を増やし てください。

### 3.使用上の注意

 ○水道水のpHおよび炭酸塩硬度(KH)は地域や季節によって異なります。本品 を添加した後、パックチェッカーやpHキットなどでpHの値を確認してください。
○本品を水槽に直接添加した場合、pHの急変によって魚やエビ類などの生体に影 響を与えることがあります。生体に異常が見られたらすぐに換水を行ってください。

○変質するおそれがあるため、他のアクアコンディショナーなどと混合しての使用 はおやめください。

○高温や直射日光を避け、冷暗所で保管してください。

### 

English -

Before the installation of this product, make sure to read this instruction manual carefully and understand all of its directions.
Please keep this instruction manual even after reading it and refer back to it when needed.

### Safety Instruction

○This product is designed for growing and maintaining aquatic plants and tropical fish in an aquarium. Please do not use this product for improper purpose.

ODo NOT use this product concurrently with other manufacturer's products. Excessive supply of nutrition may cause water cloudiness or algae breakout. Also, avoid using fish disease medicine along with this product.

○This product has been verified that it is not harmful for living organisms such as fish and aquatic plants when used properly. Therefore, ADA is not responsible for death and/or disease of aquatic plants or organism.

OIn case this product accidentally gets into your eyes or mouth, immediately wash away with tap water and consult a physician if needed.

# 1. Special features of SOFT WATER

SOFT WATER is Aqua Conditioner for lowering the pH of tap water. Most of tropical fish and aquatic plants prefer mildly acidic water (pH<7.0). However, the tap water is usually mildly alkaline (pH>7.0) and it is not suitable for keeping tropical fish and growing aquatic plants. By adding SOFT WATER to tap water filling into the tank, the pH and carbonate hardness (KH) level decrease and the water becomes suitable for tropical fish and aquatic plants. \*This product is for fresh water aquarium only.

### 2. Usage

Apply one push (1ml) of SOFT WATER for every 10 l of tap water when changing water.

If you wish to achieve a specific pH level, increase the amount of SOFT WATER while checking the pH value.

### 3. Cautions

- OThe pH and carbonate hardness (KH) levels vary depending on the location and season. After applying this product, check the pH level with Pack Checker or pH kit.
- Olf this product is applied directly to the tank, a sudden change in pH level may affect the health of fish, shrimps and other aquatic life. If any abnormal reaction is observed, perform water change immediately.
- ODo not mix with other Aqua Conditioner to prevent change in property.
- OAvoid high temperature and direct sunlight. Keep in a cool and dark place.

# ソフトウォーター使用説明書





### 1. Particularités SOFT WATER

Le SOFT WATER est conditionneur d'eau pour abaisser le pH de l'eau du robinet. La plupart des poissons tropicaux et les plantes aquatiques préfèrent une eau légèrement acide (pH <7,0). Cependant, l'eau du robinet est généralement légèrement alcaline (pH >7,0) et ne convient pas pour maintenir des poissons tropicaux et une croissance de plantes aquatiques. En ajoutant SOFT WATER à l'eau du robinet, le pH et la dureté carbonatée (KH) baissent et l'eau devient approprié pour les poissons tropicaux et les plantes aquatiques. \*Ce produit est pour aquarium d'eau douce uniquement.

### 2. Utilisation

Appliquer une pression (=1ml) de SOFT WATER pour chaque tranche de 10 l d'eau du robinet lors du changement de l'eau.

Si vous souhaitez obtenir un niveau de pH spécifique, augmentez la quantité de SOFT WATER tout en vérifiant la valeur du pH.

### 3. Précautions

- Suivant votre lieu d'habitation ou l'eau utilisée, le pH et la dureté carbonatée (KH) peuvent variés. Après utilisation de ce produit, vérifier la valeur du pH avec le « Pack Checker ADA » ou un test pH.
- Si le produit est directement ajouté dans l'aquarium, le pH peut être modifié rapidement, cela peut affecter la santé des poissons, des crevettes et autres formes de vie aquatique. Si une réaction anormale est observée, effectuer immédiatement le changement de l'eau.
- ONe Pas mélangé avec d'autre conditionneur d'eau.
- Oconservez dans un endroit frais et sombre évitez les températures élevées et la lumière directe.

# Ce produit est destiné à la maintenance des plantes aquatiques et des poissons tropicaux en aquarium et ne doit pas être utilisé dans un autre but. Ne pas utiliser ce produit en même temps que des produits d'autres marques. Un apport excessif de nutriments risque de causer un trouble de

\*à lire attentivement

l'eau ou l'apparition d'algues. Eviter également d'utiliser des médicaments pour traiter les maladies des poissons en même temps que ce produit. ○L'absence de toxicité de ce produit (lorsqu'il est utilisé conformément aux instructions) pour les organismes vivants, poissons ou plantes aquatiques, a été contrôlée. ADA ne peut donc être tenu comme responsable pour

Assurez vous d'avoir lu et compris les présentes instructions avant

Conservez les présentes instructions après les avoir lues et référez

お問い合わせ先: ADAサービスヤンター

0256-72-1994(平日10:30~17:30)

発売元: 株式会社 アワアデザインアマノ 新潟県新潟市西蒲区漆山8554-1 〒953-0054 **20U3 DESIGN 3M3NO CO.LTD.** 8554-1 Urushiyama, Nishikan-ku, Niigata 953-0054, Japan

E-mail/support@adana.co.jp

MADE IN JAPAN 403055514JEFDISC28115

Francais -

IMPORTANT

d'utiliser le produit

vous-v si nécessaire.

Instructions de sécurité

 des décès ou maladies qui apparaîtraient dans l'aquarium.
En cas de contact accidentel du produit avec les yeux ou la bouche, rincer immédiatement à l'eau claire et consulter un médecin si nécessaire.
TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS

### Deutsch -WICHTIG

- Bevor Sie das Produkt verwenden, lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie alle Instruktionen darin verstehen
- Bitte werfen Sie diese Gebrauchsanweisung nach dem Lesen nicht weg, sondern bewahren Sie sie auf, um im Bedarfsfall nachschlagen zu können.

### Sicherheitshinweise

%bitte sorgfältig lesen

- ODieses Produkt wurde für die Pflege und Versorgung von Wasserpflanzen und Zierfischen im Aquarium entwickelt. Nicht für andere Zwecke verwenden.
- ONicht mit den Produkten anderer Hersteller vermischen. Eine übermäßige Versorgung mit Nährstoffen kann zu Wassertrübungen oder starkem Algenwachstum führen. Keine Fischmedikamente in Becken verwenden, in denen AguaSoil in Gebrauch ist.
- OADA versichert Ihnen, dass dieses Produkt beim bestimmungsgemäßen GebrauchTiere und Pflanzen nicht beeinträchtigt. Wir haften daher nicht für eine Krankheit oder Verlust von Fischen und Wirbellosen oder eine eventuelle Verschlechterung des Zustands von Wasserpflanzen.
- OWenn Teile dieses Produkts versehentlich in Ihre Augen oder Ihren Mund gelangen, waschen Sie sie sofort mit Leitungswasser aus und konsultieren Sie bei Bedarf einen Arzt.

ODARF NICHT IN DIE HÄNDE VON KINDERN GELANGEN.

### 1. Besondere Eigenschaften von SOFT WATER

SOFT WATER ist ein Wasseraufbereiter, mit dem Sie den pH-Wert Ihres Leitungswassers senken können. Die meisten tropischen Fische und Wasserpflanzen bevorzugen ein leicht saures Wasser mit einem pH unter 7,0. Leitungswasser ist üblicherweise leicht alkalisch (pH>7,0) und eignet sich daher nicht uneingeschränkt zur Haltung von tropischen Fischen und Wasserpflanzen. Fügen Sie beim Befüllen des Aquariums dem Leitungswasser SOFT WATER zu, damit die Karbonathärte (KH) und der pH-Wert auf die idealen Werte für tropische Fische und Wasserpflanzen gesenkt.

\*Nur für Süßwasseraquarien geeignet.

Español -

- IMPORTANTE
- Antes del uso de este producto asegúrese de leer y comprender detenidamente este manual de instrucciones
- Por favor, guarde este manual de instrucciones para su consulta cuando lo necesite

### **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

- OEste producto ha sido diseñado para el crecimiento y mantenimiento de plantas acuáticas y peces tropicales en acuarios. Por favor NO use este producto con fines impropios.
- ONO use este producto junto con otros de otras marcas. El exceso de nutrientes puede conllevar nubosidad en el agua y desarrollo excesivo de algas. Evite también el uso de medicinas para peces con este producto.
- OEste producto ha sido verificado y no es dañino para organismos como peces y plantas acuáticas usados adecuadamente. ADA no se hace responsable por la muerte o enfermedades de plantas y organismos acuáticos.
- OEn caso de contacto accidental con los ojos o boca, lave inmediatamente con aqua v consulte a su médico si lo requiere.
- OMANTENGA ALEJADO DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS

### 2. Anwendung

Ein Pumpenhub (1ml) SOFT WATER auf 10  $\ell\,$  Leitungswasser beim Wasserwechsel Möchten Sie einen ganz bestimmten pH-Wert einstellen, geben Sie schrittweise mehr SOFT WATER zu, während Sie den pH-Wert überwachen.

3. Bitte beachten Sie

- OJe nach Standort und Jahreszeit können sich der pH und die Karbonathärte im Wasser ändern. Nach Verwendung dieses Produktes sollten Sie den pH-Wert mit dem Pack Checker oder einem pH-Messgerät kontrollieren.
- OWenn Sie dieses Produkt direkt im Aquarium anwenden, kann sich eine starke, plötzliche Veränderung des pH-Wertes unter Umständen auf die Gesundheit der Fische. Garnelen und anderen Wassertiere auswirken. Wenn Sie ungewöhnliche Verhaltensweisen feststellen, nehmen Sie sofort einen Wasserwechsel vor
- ONicht mit anderen Wasseraufbereitern vermischen, damit die wertvollen Eigenschaften von SOFT WATER erhalten bleiben.
- OHohe Temperaturen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Dunkel und kühl aufbewahren.

**1. CARACTERÍSTICAS ESPECIALES DE SOFT WATER** 

\* POR FAVOFE Sta procesunta nos note uso exclusivo para acuarios de agua dulce.

en sus propiedades con resultados no deseados.

carbonatos (KH).

**3. PRECAUCIONES** 

lugar fresco v oscuro.

con Pack Checker o pH Kit.

2. USO

SOFT WATER es un acondicionador del agua para reducir el pH del agua. La

mayoría de peces tropicales y plantas acuáticas prefieren un agua levemente

agua del grifo mientras rellena el acuario obtendrá unos niveles óptimos, para peces tropicales y plantas acuáticas, tanto de pH como de dureza del agua por

ácida (pH<7.0). El agua del grifo, suele ser levemente alcalina (pH>7.0) y no es

Aplique una pulsación (1ml) de SOFT WATER para cada 10l de agua del grifo

pH, incremente la dosis de SOFT WATER mientras comprueba el valor del pH.

OLos niveles de pH y de dureza del agua por carbonatos (KH) cambian según la

localización y la temporada. Tras aplicar el producto, compruebe el nivel de pH

OSi el producto se aplica directamente al acuario, un cambio repentino de niveles

de pH puede afectar a peces, gambas y otros animales acuáticos. Si observa

un comportamiento anormal en los animales, cambie el agua inmediatamente.

ONo lo mezcle con otras marcas de acondicionadores para evitar modificaciones

OEvite las temperaturas altas y la luz directa del sol. Mantenga el producto en un

cuando cambie el agua del acuario. Si desea alcanzar un nivel específico de

adecuada para peces tropicales ni plantas acuáticas. Añadiendo SOFT WATER al

# Italiano-

- IMPORTANTE -
- Prima dell'utilizzo di questo prodotto, leggere attentamente il manuale. Conservare il manuale anche dopo l'utilizzo del prodotto.

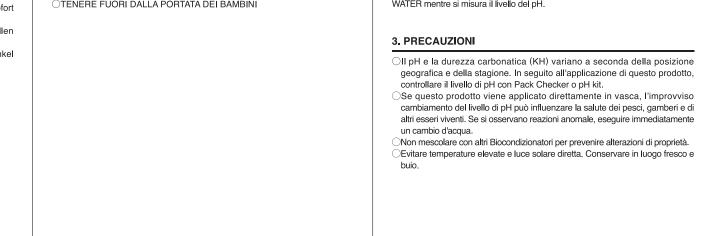
### SICUREZZA

OProdotto da usare solo in vasche per la crescita e il mantenimento delle piante acquatiche e dei pesci. Non usare impropriamente

Si prega di leggere attentamente

ONon aggiungere medicinali o prodotti chimici e non mescolare ad altre sostanze (materiali) diversi da quelli indicati in questo manuale. OADA non è responsabile per la morte delle piante acquatiche e dei pesci. Ose il prodotto dovesse venire in contatto con gli occhi, lavate immediatamente con l'acqua corrente e consultare un medico.

**OTENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI** 



※请一定在使用前详细阅读。

## 中文 —— 使用前必读 ——

●在使用本产品之前,请一定仔细阅读本说明书,在理解了正确的使用 方法以后再使用。如果不明白正确的使用方法的话,请不要使用。 ●本说明书, 在阅读之后, 请妥善保管。必要的时候请再次阅读。

### ●使用安全的注意事项

○本产品是以水草及热带鱼培育为目的而研制开发的商品。请不要使用在使 用目的之外的任何用途上。

- ○请绝对不要和本公司以外的产品进行混合使用。容易造成其成分过多, 水的浑浊和藻类的繁殖等。严禁和治疗鱼类的药物进行混用。
- ○本产品经过严格检测,对鱼类等生物以及水草等植物无任何害处。关于生 物的疾病以及死亡,水草的疾病,枯萎等问题,敝司一概不负责任。
- 〇若本产品不慎进入人的口中或者眼睛里面的情况下,请立刻使用清水进行 冲洗等,必要时请迅速到医院接受医生的治疗。

○请将本产品妥善保存,并且放到孩子拿不到的地方。

### 1. 活性软水剂的特点

活性软水剂是一款可以让自来水中的pH值下降的水质中和剂。多数的热带 鱼和水草都喜欢弱酸性(pH<7.0)的水质,但多数情况下,自来水的水质都 是弱碱性(pH>7.0),直接进行使用的话,其水质不适合热带鱼和水草的生长。 所以在向鱼缸中添加自来水的时候,建议添加活性软水剂,可以有效降低pH 和碳酸盐硬度(KH),创造适合热带鱼和水草生长的水质。 ※本产品为淡水专用。

### 2. 使用上的注意

在换水时,对应鱼缸中的10 ℓ水量,按一次(约1mℓ)是基本的添加用量。在对 pH值有要求的情况下,建议在测量pH值的同时,进而调整本产品的添加量。

### 3. 使用上的注意

- ○根据地域和季节的不同,各地的自来水的pH值和碳酸盐硬度(KH)也会有 差别。在添加本产品后,请使用ADA的水质测试包或pH试液等对水质的 pH值进行确认。
- ○将本产品向鱼缸中进行直接添加时, pH值会快速改变, 有可能会对鱼类和 虾类等生物产生影响。一旦发现生物等出现异常情况,请立刻进行换水。 ○可能出现变质的情况,所以请一定不要和其他产品的中和剂进行混合使用。 ○请避免高温和阳光直射,请将本产品放到阴凉的地方进行保存。

# **1. CARATTERISTICHE**

SOFT WATER è un biocondizionatore utile ad abbassare il pH dell'acqua di rubinetto. La maggior parte dei pesci tropicali e delle piante acquatiche preferiscono acqua leggermente acida (pH <7,0); tuttavia, l'acqua di rubinetto è leggermente alcalina (pH> 7.0) e non è adatta per questi ultimi. Con l'aggiunta di SOFT WATER all'acqua di rubinetto quando si riempie la vasca, il pH e la durezza carbonatica (KH) diminuiscono creando un ambiente più adatto per i pesci tropicali e le piante acquatiche. \*Questo prodotto è solo per acquari d'acqua dolce.

# 2. UTILIZZO

Applicare un dosatore (1ml) di SOFT WATER per ogni 10l di acqua di rubinetto ai cambia d'acqua

Se si desidera ottenere un livello di pH specifico, aumentare la quantità di SOFT WATER mentre si misura il livello del pH.